

ՀԱՐԱՅԵՆԻ
ՆՈՅՆՈՐՈՍՅՅ

ملا نصر الدین

№ 6.

Цѣна 12 к.

МОЛЛА НАСРЕДДИНЪ

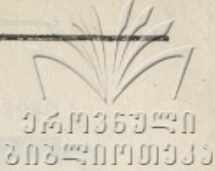
قیمتی ۱۲ قېک ۶



مشهور ہیئت شناس بعدالدولہ ننگ رائنہ گورہ قورخولور کہ قویروقلی یلدوز
یره توقوشا

ЛНТОГ. С. БЫХОВА

Астрономія допускаетъ, что комета можетъ столкнуться съ землей.



گرامافون طالب‌لرینه معلوم اولسون که

تفلیس‌ده ساللاق محله‌سینده، سیرگیوف کوچه‌سینده، آروفسکی دانسکی بانک مقابله
تازه گرامافون و پلاستینقا آمباری آچیلوبدر.

« گرامافون » شرکتی‌نک ایکی طرفلی پلاستینقلارینک هر قسمی مهیادری و بونلارک ایچینده
جبارک، محمدک، مشهدی غفارک و باقراتکده سسلری وار.
غیر شهرلردن مشتری اولانلاره عرض ایدیریک که مالیزک چوخلفی سببندن سفارشلار بی‌تاخیر عمله گلیرلر.

تازه آجیلان معالجه خانه

„Тифлисская частная лечебница“

Ксеніевская ул. № 7 соб. д. около гост. „Ветцель“
Телефонъ № 590.

- ل. ی. بالاردژوف. - اوشاق آزارنگ حکیمی. قبول
ساعت ۲ دن ۳ ادک
- و. د. غامباشیدزه. - ایچری و اوشاق آزاری حکیمی
هرگون بازاردن سوئی ساعت
۱۱ دن ۱۲ ادک
- م. آ. غدهوانی. - نرو آزاری. بازار چهارشنبه و جمعه
گونلری اون یاریم ۱۱ ادک.
- آ. غ. غورقوف. - ایچری آزاری. شنبه لونی ساعت ۱۱ دن
۱۲ ادک و بازار گونی ۱۱ دن ۱۲ ادک.
- آ. آ. قارشین. - دهری و سوزنگ آزارلری. هرگون
بازاردن سوئی ساعت ایکی یاریمدن
اوچ یاریمه دک.
- غ. غ. ماغالوف. - ایچری آزاری. تک و شنبه گونلری
۱۱ دن ۱۲ ادک.
- و. م. مانسودتوف. - ایچری آزاری. بازار ایرته‌سی
جمعه آخشامی و شنبه گونلری
ساعت ۱۱ دن ۱۲ ادک.
- ن. م. ملیکوف. - آروات آزاری هرگون ۱۱ دن ۱۲ ادک.
- و. س. موسخوف. - گوز حکیمی. بازار چهارشنبه
و جمعه گونلری ۱۱ دن ایکی یاریمه دک
- ر. و. پیرادوف. - جراحلق هرگون ساعت ۱۱ دن ۱۲ ادک
- ب. آ. پاپوف. - بورون، قولاخ و بوغاز. هرگون
جمعه دن سوئی ۱۱ دن ایکی یاریمه دک
- ن. رسخیلادزه. - دیش حکیمی. هرگون ساعت ۱۱ دن ۱۲ ادک
- غ. و. سوبولسکی. - جراحلق هرگون ساعت ۱۱ دن ۱۲ ادک
- ن. ی. تیقانادزه. - ماما آروات آزاری هرگون ساعت
۱۱ دن ۱۲ ادک
- غ. ی. فعودوروف. -

گنجده مهمانخانه «قائوریسییا»

Гостинница „Конкуренція“ Въ г. Елисаветполѣ

نمبره لریک قیمتلی ۱ منادان اوچ مناته کیمی. آشپاز
خانه‌مزدده هر جوره آسیا و یورویا خورکلری موجوددر.
مشتریلردن خواهش اولنور که: بر دفعه‌ده اولسه نمره
لریزمی گورسونلر. هر برجه‌ندن، خصوصاً تمیزلیک باره‌سینده
رقابت اولونمیه جاق درجه‌ده در. پاسپورتسز قبول اولونمیا جاقلار.
آدریسمز: پولادووسکی کوچده میر معصوم خانک ملاکنده
نمره ۲۰ مهمانخانه «قائوریسییا».

صاحب مهمانخانه حسین بک قلمی بدوف

Елисаветполь Поладовская ул. №20 номера
„Конкуренція“

АГЕНТЪ ПО СБОРУ ОБЪЯВЛЕНІЙ
для мѣстныхъ газетъ и журнал. въ гор Баку
Георгій Николаевичъ Яковлевъ
Принимаетъ объявляеія также для журнала
Молла-Насреддинъ Желаяющіи пользоваться услу-
гами Яковлева благоволятъ вызвать его по теле-
фону 16-93

باکو غزتله‌رینه اعلان جمع ایلمکده

غیتورغیی نيقولايوويچ یاقوولیف

«ملا نصرالدين» ده اعلان جمع ایدیر. بونک خد
متندن استفاده ایتمک ایستین جنابلر ۱۶-۹۳ نومره
تلیفون ایله چاغرمالیدرلر.

ایکی سنه دن بری نوخی شهرنده برنجی روس - مسلمان
مکتبک جنبنده اجدیم کتبخانه عمومک حسن رغبت و توجهنی
قازانمشدرکتب خانه‌مزدده تورکجه، عربجه، فارسجه، روسجه هر جوره
مکتب و غیره مطالعه کتابلاری کلیدی آلنور ساتیلماقدهدر. حریتدن
صوگره استانبولدن بر چوق کتابلار مرکزلوبدر. حسن طاهر زاده

معلم افندیلرک نظر دقتلرینه

رنخی کتاب الفبا

ایکنجی دفعه «براق طبعدن چیقدی برنجی طبعنه نسبتاً
اصطلاح ایدیلیمش، رسمولا آرتمش. «او» سسلری شامی بکک قامو
سنده کی اسارات ایله آیلریش «ی» ده بوییه. املاسی یگی و یکنسقدر
بیر چوق حکایه لر علاوه ایدیلیمش. نجه مدرسه سی هیدر. علمینی طرفندن
مظهر تقدیر اولمش. ه قیمتلی. قک

Елисаветполь

آدریس:

Въ мѣдресе уч. Мирза Аббасу Молла Задѣ

باکوده ملانصرالدين ژورنالی‌نک وکیل

اسلامیه مهمانخانه‌سینده اسدالله آخوندوفدر.

Представитель и агентъ по сбору объявлений
журнала „Молла-Насреддинъ“ для города Баку:
Гостинница „Исламія“ Асадулла Ахундовъ.

مفتی و شیخ الاسلام اشقولارینده علم (غایب اولماسون) تحصیل ایلیدیلمر، شماخیلی لاردا ایندی اوز یانلارینده سوز یوخ، همشهری لری اولان حاجی سید محمد آقادان جوخ جوخ ناراضی درلر که اونلاری آتوب گیدوب اگله شوب عشق آبادده، و چراخ اوز دینه ایشیق سالمیان کیمی بو نا انصاف هر نه که الیندن گلیر، عشق آبادلی لاره ایلیور، (و مضایقه ده که یوخدر: هوا قارائق، سوده لیل، هر نه ییلیرسن ایله، کیچل کوچله الله برکت ویرسون) خلاصه، مختصر دانیشاق.

نه وقت اوخویاق و علم فن دالیجه گیدک؟ نه وقت تجارت و صنعته مشغول اولاق؟ و نه وقت اهل عیالمزک استراحتی ایچون پول قازانماغه فرصت تاپاق، هله بونلار قالسون کنارده، نه وقت اوشاقلاریمز درس اوخوسون؟

هامی بونی ییلیر که یای فصلی اوچ آی مکتبلر باغلیدر. یایدان سورا پایز فصلی داخل اولور: هوا سرین، اوشاقلار گزوب دیتجلیرینی آلوب، و هوس ایله اوزلرینی ویریرلر درسه، بردن گوزلرینی آچوب گورورلر که پاها! اوروجلق گادی. بلی، نیمه شعباندا عید فطره کیمی و هله بیر نیجه گونده سورا اوشاقلار عبادته مشغول درلر، (الله تعالی قبول ایله سون). رمضان گلدی کیچدی، ایندی ده روسلارک ایل آخری و رازدستوو بایرامی گلیر. بیر طرفنده قربان بایرامی. بونلارک هامیسینی بیر ییرینک اوستمه قویانده تمام آی یاریم تعطیل ایلیور. ماشالله هر یاندان قازانیریق: همی اوز بایراممز، همی خاچیر. ستلرک بایرامی.

بلی، بونلارده کیچدی، سورا محرم لک گلیر. دخی بونی هامی ییلیر که ذی الحججه نك ایگرمی سفدن «شاحسسی» باشلانیر، اربعین دده آنجاق مسلمانلار آیلور. عاشورا گونی مقدس لریمز باشلارینی یاریرلار، عاشورادن ده اربعینه کیمی کاه آغلیورلار، کاهده عشق آبادده حاجی زین العابدین تقی یوفک دو ققوز تاي مانوفاقتور مالینی اوغورلیورلار. آخرده قارادا وویلار گیدوب باش یاران مقدس لریمزک ایوینده قانه باتمش پاک و تبرک آغ کوینگون یانندن اوغورلق مالی تاپوب مبارک باشلارک صاحب لرینی آپاروب دولدوریرلار روس حبس خانه سینده. بوده ییله.

سوراده که تعزیرلر و احسانلار باشلانیر، بیر آزده کیچیر یای فصلی داخل اولور و مکتبلر باغلانیر.

محرم لک پاکوده نجات جمعیتی نك گیجه درس لرینک یوخ اولماغنه باعث اولدی، اما ظرافت قاسون کنارده — بو گونلرده باکوده بیر حکیم پیدا اولوب، ناخوشلاری ایستی تندیره سو. خوب ساغالدیر. بر ناخوش عورتی همان حکیم سوخمشدی تندیره، اما عورتی بخار وورور یخیر اودک اوستنه. عورت آز قالمیشدی که قوورولسون کباب اولسون، قونشی لار کلوب حکیمک معالجه سیننی یاریمچیق قویوب.

بوده سکا حکیم، دخی چوخده اوزکنن دیمه.

ایندی نجات جمعیتندن خواهش ایدریم مکا جواب ویرسون گورک، کیمدن اوتری ایستبور کتابلار چاپ ایدوب داغیتسون؟ و نه وقت مسلمانلار فرصت تاپاچاقلار که گوز یاشلارینی اتک لری ایله سیلوب او کتابلاری اوخوسونلار. کیچن ایل شیخ الاسلام مکتبی نك اوشاقلاری محرم ده ایکی آی سینه ووروبلار، بویلده مفتی اشقولاسی نك شاگردلری قوربان بایرامینی ایکی آی بایرام ساخلادیلار.

الله جمیع مؤمن بالالارک ایماننی کامل ایله سون.

پس نه وقت ایشیمزه مشغول اولاجیق؟

« ملا نصرالدين »



اعلان

بیتلی شیخ سلیم تبریزون هر محله سنده بر کویچک آرواد آختاریر که هر سنون بر یاخچی ایوی و بر شش دانک کندی و اون مین تومان نقد پولی اولسون. هر کسون سوراقی اولسا، نچمنده بیتلی شیخ سلیمه خبر ویرسون.



مطبوعات

۱ طنین: استانبولده « نشر اسان ترکی » جمعیتی تشکیل دیدلرک باشقا ملت لرک آراسنده تورک لساننی نشر التمهک چالیشاچاقدیر. ملا نصرالدين

یاخشی اولار که جمعیت قاباقچه اوز آدینی تورکجه یازماغا چالیشا، سورا اوز گه لره تورکی اوگره ده.

اقبال: فکرنده تجده و حریت اولمیان بر ملتک اصول داره سینک تجددینه ییل باغلاماق اولماز. استبداد سیاسی دن اول ستبداد روحانی و معنوی یی ییقمالی که او برینک تامایله ییقلدیغنه منیت ایدیلسین.

ملا نصرالدين

یعنی نور ایله ظلمت، اود ایله باروت بر یرده دورا ییلمیه جگی کییی خرافات ایله حقیقت، جاهلاننه تعصب ایله سیاسی فکرلر بر یرده دورا ییلغز.

بو یله، اما گل گورک بزیم قبه میداننک فیلسوف محرر لری نه دیورلر. دیورلر که آدامک باشی قبه میداننک مردار زیبل و مضر قورتلاریله دولو اولسادا — اولسون، هنرک وارسا او قوخمش شوره زاره گول توخومی اکوب بیتیره سن. داها اوز گه بر سوزله:

کیچل باشا شیرماهی داراق.

۳۰۳۰۳۰۳۰۳۰
۳۰۳۰۳۰۳۰۳۰



رحيم خانك محمد علي يه عرض حالى

قيريلوب باتدى قوشون تىكجه قوتاردىم دىرى من،
ديريلر تىك ديمه، چون مرده بى جان گلورم،
مال، دولت گوتوروب خرم و خندان گلورم!
اوستومه اولدى هجوم آور او مشروطه چيلر،
دونديلر شيره قوتور قهوه چيلر، كوزه چيلر،
ايتمدى تاب مقابله كى مشروعه چيلر،
خانلوقىم گيتدى، يىلىم سىندى، گريزان گلورم،
مال، دولت گوتوروب خرم و خندان گلورم!
ويرمه ديم من يىقايى ملت ايران اينه،
بىدم قونشولار ك چونكه بو گون هر ديلينه،
الفجا ايلدىم آخرده كيچوب روس ايلينه،
روحسىز بير بدنم، واله حيران گلورم،
مات، مبهوت، پريشان، پشيمان گلورم!
مال، دولت گوتوروب خرم و خندان گلورم!
« مشهدى سزيم قلى »

نه وقت؟

اولى لر ايله بيلير كه دىرى لر حلوا
بيور. نعمت بصير جنابلىرى (هيه بو نيجه آددى)
ايله بيلير كه بالا خانده كى قيز مکتبى قاپاندى،
اماغير شهرلرده نيجه نيجه قيز مکتبلىرى وار،
ايروانلى لارباكونك نجات جمعيتنه حسد
آپاريرلار كه اوراده منظم گيجه قورسلارى
وار، هشتراخانلى لار ك مکتبى باغلانانده ايفدى

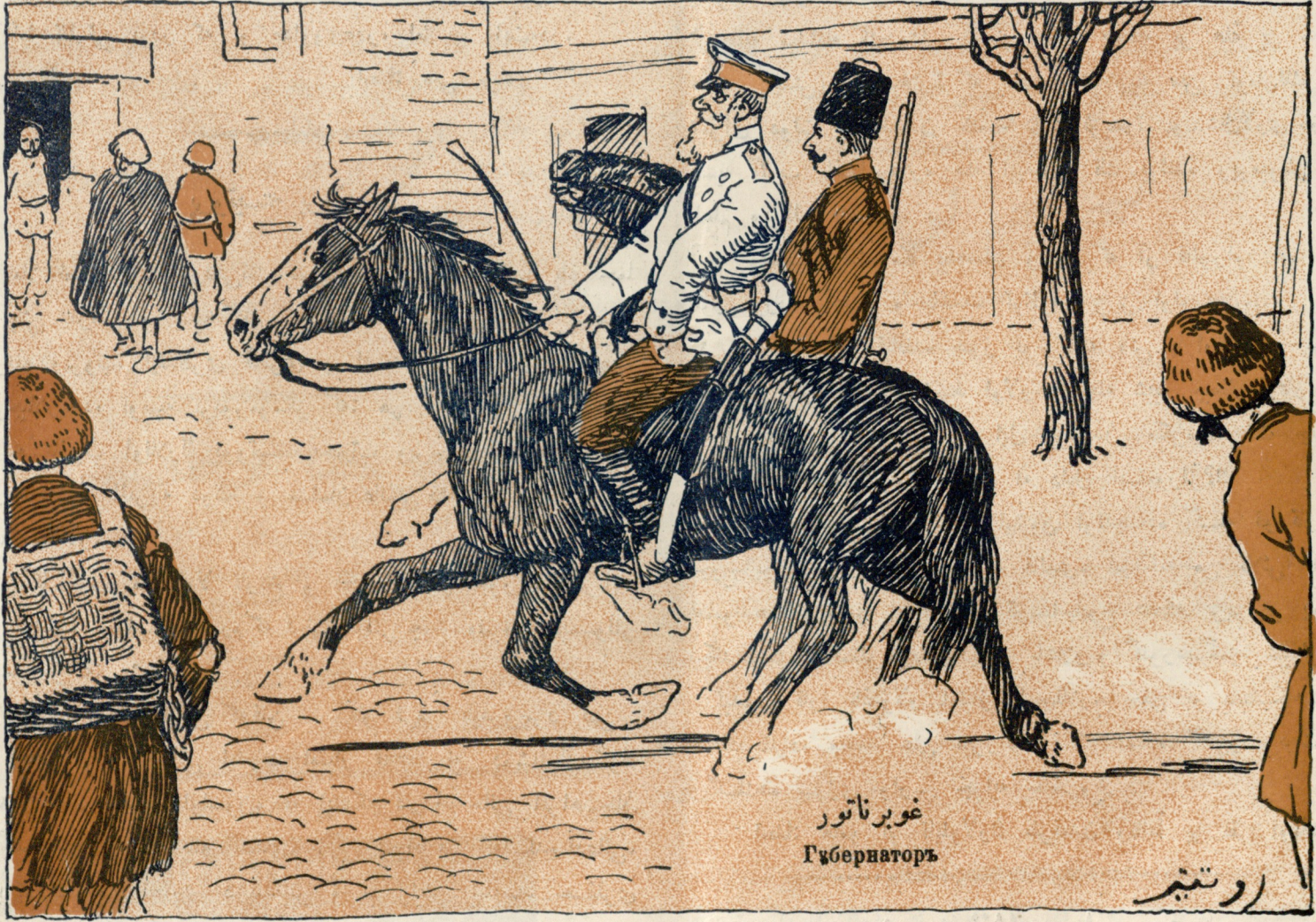
تاجداريم! يانكا گور نيجه شادان گلورم!
مال دولت گوتوروب خرم و خندان گلورم!
سن گيدندن بهرى ايرانده چوخ آگديمدا سنى
قندهده، ظلمده حقا ييله داگديمدا سنى،
مينديزه بيلمديم اوز تىختكه يانديمدا سنى،
ملك ايرانه ووروب آتش سوزان گلورم،
مال، دولت گوتوروب، خرم و خندان گلورم!
ارده بيلى، اهري، اگرمنى ويران ايلديم،
داغيدوب جمله دهات اهلى تالان ايلديم،
ايكى اوچ مين كيشينى قاننه غلطان ايلديم،
قليجيم قانلى، ايم قانيله الوان گلورم،
مال، دولت گوتوروب، خرم و خندان گلورم،
يانمه گلمشيدى چوخلى طرفدارلرك،
ملا قربان على لر، بر نيجه همكارلرك،
شاهسون آتلولارى، فرقه بى عارلرك،
ايلديم جمله سنى من سكا قربان گلورم،
مال، دولت گوتوروب خرم و خندان گلورم!
ايسته ديم برده سنى شاه ايليوم ايرانه،
اولمادى ممكن ايدم مملكتى ويرانه،
غنيم اولسون چوره كك يفريمه، باقر خانه،
ايتديلر ايشلى هر ياندا پريشان گلورم،
مال، دولت گوتوروب، خرم و شادان گلورم!
قارا داغدا سايلوردىم ايكى قوردك بى من،
نه ايدىم كه ايله هر يانده باسيلدىم گبرى من،



۹۲۱۳۶۳۴۰
۳۰۰۱۰۱۰۳۳



پرستو آغا
Пирстовъ-ага



غوبرناتور
Губернаторъ

رو تیر

Handwritten text in Persian script at the bottom of the page, including the word "رو تیر" (Routir) and other illegible characters.



یگرممچی عصرده یر یوزنده اولان ملتلك حال لاری.
Двадцатое столѣтіе

«حیف که آدی جوخ قیصه اولوب» تألیف ایتدیگی «زبده التواریخ» عنوانلو اثرینک ۲-مجمعی جلدی موقع انتشاره قولدی. مؤلف جنابلری بو مفید و نافع اثریله (نیجه که برمجیاسیدر) عالم اسلامه بویوک بر خدمت گوسترمشدر. ملا نصرالدین

شک یوق که اگر بویله عارف شیخارمزک «مفید و نافع» ثرلری اولماسه ایدی عالم اسلامک باشی بویلیه گوگه قالمخازدی. الله البقه یاراتدیغی دنیایی - مهدی عوضه - عارف شیخارمزک خالی قویماز.

بزده توصیه ایدیریک که مسلمانلر فرصتی فوته ویرمیوب همین اثرلری آلوب اوخوسونلر.

اوخویانلری شوقه گتیرمک ایچون برمجی جلدک ۲۰ - نجی صحیفه سنده کی بو «مفید و نافع» مطلبی ذکر ایدیریک:

«بر گون سلیمان پیغمبر گون اورتا زمانی اگله شرکن بر نیجه آنلار یل کیمی گلوب سو ایچوب قایتدیله. پیغمبر جین طایفه سنی چاغروب دیدی: ایسترم او آنلاری حاضر ایده سکز. جینلر حیلله ایدوب بر نیجه آت دوتوب گتوردیلر. سلیمان پیغمبر آنلاره مشغول اولوب غفلت ایله دی. و عصر نمازی فوت اولوب آغلادی و توبه ایلدی او ساعت «گون گیری قایتدی» و عصر نمازی ادا ایله دی. و دنیاده کی نجیب آنلار همان آنلارک نسلیدر...»

مسلمان قارداشلر آرخایین اولسونلر که اثرلر باشن باشه یونا اوخشایان «مفید و نافع» بحثلر ایله دولودر.

نجاتجی لرمز

ایراندن، حتی نجف اشرفک اوزیندن قلیسه کلن بر جوق تائیشلر بزه خبر ویریدیلر که نجفده اک بویوک علمانک اشترا کیله «هیئت علمیة نجف اشرف» آدینده بر جمعیت میدانه کلوب ایرانک مشروطه سینتی محکم لندیریر و ایرانه نجات ویریلسه محض بونلارک اللریله ویریله جکدر.

دوغروسو، نجف دارالفنونلریندن یتیشن دیپلوماتلارک ایرانه نجات ویره بیله جکرینده بر آز شکلی ایدیم. شکرلر اولسون که تبریزده چیخان «استقلال» غازیتمک ۳۴ - مجعی نمره سنده همین «هیئت علمیة نجف اشرف»ک عموم مسلمانلره خطاباً یازدقلری نجات نامه یی اوخویوب شکدن چیخدیم.

بنده یولداشلارمی شکدن چیخارماق ایچون، نجات نامه ده اک زیاده اهمیت ویریلن یرلری عیناً بوراده یازیرام که اوخویوب نجات یوللرینی اوکره لسونلر:

«باید اخطار شود آنکه جان فشانی مجاهدین اسلام (عجب، کیملری دیبرلر؟) نه برای آن بود که «لسان فارسی از عربی تمیز یابد» و آلات لهو و لعبرا (موسیقی علمی) و اجناس را علناً به لاطار (لالاره یا - پیانفو) گذارده و اعلان در جرائد کرده.»

دوغرودر، مشروطیت اوغورنده جانلرینی فشان ایدوب طهرانی محمد علی دن ضبط ایدن ملالر اوندن اوتری مالدن، جانندن کیچمه دیلر که دینسبز عارفلر، غازیتمکچیلر زحمتسبز و مفقهجه کلوب مطبوعات میداننی اللریله کیچیرسونلر، و حیاسزجه یازسونلر که خوروز سسی ایشیتمین چتین عرب سوزلرینی فارسی دن چیخارخ و اویله یازاخ که سوادلی لرک چوخی باشه دوشسون.

هه، بو بیج غازیتمکچیلر ایدوب ایستیرلر که عرب سوزلرینی فارسیدن چیخاروب آقارلرک هنرلرینک اوستلرینی آچسونلر و بازارلرینه کساد ییراخسونلر،

«هیئت علمیة نجف اشرف» کینه یازیر:

«باللعجب (په، په) که جرائد مسلك سابق «ب» خودرا از دست نداده از تکلیف خود تجاوز نمودند. کاهی لسان طعن، بر اشرف و فریاد که چرا نیاکان مارا کشتند، سلاطین مارا ذلیل، خزائن مارا تاراج و لسان مارا مشوب بالفاظ عربی و چنین و چنان کردند. و تحسین از بیرون آمدن زنان مکشفات الوجوه در کوچه و بازار و غیر ذلك نمودند...»

دوغرودن، جوق تعجب که ایندیکی ایران غازیتمکچیلر مظفرالدین شاهک وقتنده چیخان «مظفری»، «ایران» غازیتمکچیلر کیمی جماعتی آریدوب باشدن چیخاریرلار. په، په! قاناچاغه، علمه قربان!

بودر، بزه نجات ویره جک سیاسیملرک، رهبرلرک مملکت تدبیرلری. بودر، وطنمزک وجودینه هر طرفدن باتان قانلی پنجه لردن بزی خلاص ایدمک واسطه لر.

بودر، بو کون ایرانک اک زیاده محتاج اولدوغی «پول و قوشون» دردینک علاجلاری.

بودر، چوخومزک امید و نجات کوزله دیکمز رهبرلرک قافالارینداکی... حکمت و فاسفه لر.

لاغلاغی

پوچتا قوطوس

باکوده آقا جعفر غولیبانی په: آبونه کزک نومه سینتی نشان ویره مگکزه کوره یازدیقلارگزه اعتنا ایدم بیلمه دیک.

شماخیده «جن باشه»: آدسز کاغذلاری هیج اوخومیریقدا.

آعدامده «دوسته»: تقلید مسئله سینتی و کورولمه میش بایرامی لازم بیلمه دیک چاپ ایدمک.

مدیر و باش محرر: جلیل محمد قلی زاده.

ОСПЕННЫЙ ТЕЛЯТНИКЪ
Живописцева въ г. Орль.



۵۰ آداماچاتان مایه تک عیشیسی - ۲۵ قپک، ۵ آداما
۱۵-۱۰ قپک، ۵ آداماچاتان مایه - ۵ قپک. برماندن اسکیکه
گوندر یامز. نوندرمک خرجی ۳۰ قپک، ۳۰ منانه
و آرتیق ایستینلره ۲۰ پرو سینته قدر تتریل ویریلر.
آدریس: آرپول ژبوویستسوفک چیچک مایه خانه سی

تیار

بو گون نوخی دنن گلن تازہ خبر بزی شاد ایله دی: بیله که جماعتک تیاره اولان رغبتی گونی گوننن آتماغی سببندن جماعت قرار قویدی که دباخانه محله سنده یوز مین مناللق بر تیار تیکسون.

باش مسئلهسی

بو گونلرده تبریز انجمنده «باش» مسئلهسی مذاکره اولونوردی. آخرده قرار قویولدی که انجمن عضولری هر یانده آلا فرانقا باش گورسهر، فوراً دیندن قیرخسونلار. بر گونده اوچ یوز اون یدی باش قیخیلدی. یورویا پای تخت لرینه بو خصوصده تمغراف لر چکیلدی.

ایت

روسیه شهر لرینده ایکی آددیمده بر قارا «داووی» وار، اما استامبولده ایکی آددیمده بر قارا «ایت» وار. اوده «قارا» در، بودا «قارا» در، اما تفاوتی بودر که او «داووی» در، اما بو «ایت» در. امضا: «بی حیا»

پروتیسته پروتیست

ملا نصر الدین ژورنالی نك دوردنچی نمره سنده قارا باغ جما عتی باش یارماق و شیه گنیرمك لكك اڭ اول ایجادنك نسبتین اوزلرینه ویروب، ایلدکری فخری و ایستدکری امتیازی یازوب اوخوجیلارینده توصیه بو یور موسکز که: هر کس بو یارده نه ییلورسه یازوب اونلارک پووتیستنه جواب ویرسون که مبادا بو امتیاز اونلارک الیرینه دوشه و مسلمان عالمن داها بوندان بویوک ولویه سالار.

اوتگا گوره من اولا تاریخ و ایکنجی هر جور دلیل لر ایله قارا باغلیرله جواب ویرورم که دخی اونلر چوخ منم منم دیسونلر و ییلسونلر که:

کار هر بزنیست خرمن کوفتن - گاو نر می باید و مرد کهن بیله که بو ادعائی ایلیوب امتیاز فکرینه دوشلرک گرک اللرنده محکم سندلر اولسون، نه اینکه قارباغ خانی ابراهیم خان بیله گلدی، ملا پناه بیله گیتدی. اگر انصافا بو یکه لکده ادعائی، بو بویوک لکده افتخاری در بندیلر و تبریز لیلر ایله سه، حقلری وار و هیچ بر کسده اونلارک قباقدنه دانشا یلمز، چونکه بو جور ایشر پادشاه و وزیر ایشی دگل، بو ادعائک قوه دن فعله چیخماقنه --- عمده المقین وزبده المدح قین، ملاذالانام و کهن الاسلام و مرجع العالمین، فاضل در بندی تک وحید العصر و فریدالدهر بر

مجتهد اعلم لازم دی که: سعادت ناصریه، مجمع البکاء، واسرار الشهاده کیمی کتابلر یازوب بو دستگاهلری رنگ روغن ایله میدانه چیخاردا و بهشتک آچارلاری اونک مبارک الذنه اولوب هر کسه اوز اجرینه و لیاقتنه گوره فیض باغشلیا.....

واللهی راوی آند ایچور که او وقتلرده که او وجود مبارک تبریزده استا شاگرد مسجندن ذکر مصیبت ایلردی، نه اینکه مسجد اهلندن، بلکه بتون داغلاردان داشلارداندا صدا گلردی که: صدقنا و آمنا، ای ابلیس دانا و گو ساله سخنگو و بر گون یوخودان دوروب بو یوردی که بو گنجه منه عالم رؤیاده وحی یقشدی که عاشورا گوننده گون دوردمنجی گویه ینوب حرارتی گویلری یاندروردی و همان گونک فاصله سی یتمش ایکی ساعت اولموشدی ایش او مقامه چاندی که فضا داغدان شیری کومه چاغردی و سسلندی که:

ای شیر یقیش بو گون هر ایه - امداد ایله آل مصطفی یه لعنت بیله قوم بیحیا یه

یوخسه ظرافت دگل که بو ایل اون یش میندن آرتق آغ سققال، قارا سققال، لاجوردی سققال، خوانین، تاجر یوزلرینه الحیق یاخوب، باشلارینه سامان ساوروب مله شه شیرک دلنجه دوشوب دولانور مشلر. و شوش فولاغ، چتری برچک، نایبلر و سهمناک لر اللرنده قداره، او حیوان بی زبانی دورهادور احاطه یلیوب جان فشانلق ایدیور مشلر و باش یارا یارا دولانوب دوز و پخانه میدانه گلیر مشلر (مخفی نماند که بو هله بر محله نك دسته سی ایمش)، هانسیلارک که دسته باشیلارینه مین تومان لک شال امرای دولت و ملت دن خلعت باغشانوبدر. بو شال لاری بازار دن نسیه آلوب باغشیلوبلار، هله ایندی یه تک پولنده ویرمیوبلر، الله اعلم ویرلر یا یوخ.

واللهی رقت مکا بیله ال ویریر که آز قالورام قلم المده توز اوزیمه آغلیام و باشمده توکاریم بزیز اولور.....

بو جلالک قباقدنه سوز یوخ ایله باش یارارلار، و او قدر آدمی قان آپاروب شهید اولار و ایله شیه چیخاردارلار که ارا باغلولارک باباسیده مین ایل بوندن صکره یه تک چیخاردا یلمسونلر، داها بوندان آرتق نه دلیل ایستبورلر!!

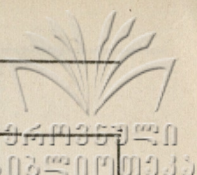
هر چند سوزوم چوخ اوزون اولدیسده گنه قورتارمادی، چوخ چوخ دلیل لریم اوره گمده قالدی، اما گنه من تلاش ایلوب هامو هم شهر یلرمز ایله برابر قویمنایویوخ که بزیم بو یولده چکدیلمز زحمتلر و یاردیمز باشلار و گنوردیگمز شیه لره دره گیدوب قارا باغلولار امتیاز آلسونلار. حتی بو دستگاهلاری کیچیلرده محمد علی میرزائک تکیه سنده گنوریردیک. هر کسکده سوزی وارسه جوابه حاضر وخ.

امضا: هامو او نایلولارک طرفندن وکالتاً بر نفر اوتایللی.

زبدة التوار یخ

صدا غازیقه سندن:

عرفامزدن جناب حاجی الشیخ حسن ملازاده گنجوی جناب



۷ قېك	۷ قېك	سعيد اوردوبادى	وطن و حریت
۵ قېك	۵ قېك	ولگينشتهين	آزاده دانیشماق
۱۰ قېك	۱۰ قېك	سعيد اوردوبادى	غفلت
۱۵ قېك	۱۵ قېك	شمعجى زاده	نالهلریم (نظم)
۱۵ قېك	۱۵ قېك		فغانلریم
۱۰ قېك	۱۰ قېك		اسلام قرائت خانهسى
۱۰ قېك	۱۰ قېك		(قومیدیا)
۱۰ قېك	۱۰ قېك		یمان قارداش

«نالورنى» واسطهسى ایله ایستینلر هر سفارشه ۱۷ قېك آرتق پوچت خرجی ویره جکلر.

ماشینلارک قدری و بویوک لگی بارهده قاقازده ایلیکتیریک قومهسی ایله ایشلین

داتر بر مجری لیتوغرافیا

صاحبی س. ا. بیخوف. (سابقده باقشاتک کی) غالاوینسقی کوجهده، تیسرقک یاننده، اوقونفک آیونده

Хромо-литография и электропечатня С. И. Быхова.

محترم مشتریلره خبر ویریریم که نویابریک اولنده تازه بو بویوک ماشیناده کتورتیمیشم و بو ماشینانک وار- لبقی ایله بوندان سورا جای، قارامیل و غیر یارلیق- لاری اوزکه لردن تیز و اوجوز چاپ ایده بیلله جکم. امیدوارم که مشتریلریمز تیز وقتده تصدیق ایدرلر که ییز کوردیکمز ایشلر اوزکه مطبعه لرده سفارش ویریلن ایشلردن سلیقه لای و اوجوزدر.

فیرامز ۱۸۶۳ مچی ایلدن دوام ایتمکدهدر، (تیلیفون نومره ۴۳۳)

جمیع بویوک ایران فیرمالارینک سفارشینی بزیم مطبعه عمله کتوریر.

کمال احترام ایله بیخوف.



ستانبولسقی نوووستی

Стамбульскія новости

استانبولده هفتده بر دوهه چیخان روس دیلنده رسملی تورک مجموعه سیدر.

مجموعه ۱۶ صحیفه دن عبارت اولوب چوق گوزل رسملر ایله بزهنیر. اسلام عایمنک هر طرفندن، خصا و صعثمانلیک آگ عمده و دوغرو سیاسی و اجتماعی احوالندن خبر ویرن آگ مکمل روسجه غزتهدر.

روسیه ایچون آبونه قیمتی:

۱۲ آیلفی ۸ منات

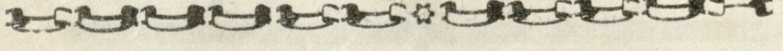
۶ آیلفی ۴ منات

۳ آیلفی ۲ منات ۵ قېك

Константинополь (турція)

Редакция «Стамбульскія новости»

قیمت لری		یازانلار	کتابلارک آدلاری
پوچتا	اداره ده		
۴۰ قېك	۳۵ قېك	چیرنیابوسقی	درس کتابلاری:
۲۴ قېك	۲۰ قېك	گنجه معلمی مرزا عباس ملا زاده	وطن دیلی اولمچی ایل ایچون درس کتابی
۲۴ قېك	۲۰ قېك	عباس ملا زاده	اوشاق باغچهسی برنجی ایل ایچون درس کتابی رشیدک افندی زاده
۳۰ قېك	۲۵ قېك	« « «	بصیرت الاطفال ایکمچی ایل ایچون درس کتابی
۳۰ قېك	۲۵ قېك	« « «	مشق مجموعهسی
۱۰ قېك	۸ قېك	میرزا عباس ملازاده	قرائت کتابلاری:
۱۶ ق	۱۱ منات	آخوند ارس زاده	تشریح الفرایض
۲۰ ق	۱۱ منات	عباس آقا غایبوف	رستم و سهراب (گوزل شکل ای)
۲۰ قېك	۱۵ قېك	آخوند ابوتراب مرحوم، ع. حسین زاده، فایق نعمان زاده و ملا نصرالدين.	بزه هانسی علم لری لازم
۱۷ قېك	۱۵ قېك	ملا نصرالدين	اوستا زینال (شکل لی)
۱۷ قېك	۱۵ قېك	« « «	قربانعلی بک (شکل لی)
۱۷ قېك	۱۵ قېك	« « «	یرانده حریت (شکل لی)
۷ قېك	۵ قېك	حقویردییوف	ملت دوست لری
۲۴ قېك	۲۰ قېك	میرزا ملکوم خان	شیخ وزیر و مبداء ترقی (فارجه)
۵۰ قېك	۵۰ قېك	آخوند یوسف طالب زاده	حقیقت اسلام
۴۵ قېك	۴۵ قېك	« « «	اسلام تاریخی (برنجی حصه)
۴۰ قېك	۴۰ قېك	« « «	معلم الشریعه (برنجی حصه)
۵۰ قېك	۵۰ قېك	« « «	معلم الشریعه (۲ مچی حصه)
۲۰ قېك	۲۰ قېك	میرزا عبدالله طالب زاده	ایکی اوشاق
۵ قېك	۵ قېك	« « «	قافللی مصادمه
۲۵ قېك	۲۵ قېك	« « «	آثار احمد بک جوانشیر (ملی شعر مجموعهسی)
۴۱ قېك	۳۵ قېك	حمید بک یوسف بکوف	حساب مسئله لری
۴۰ قېك	۴۰ قېك	شاعر نیدر	صحبت باسر رفیق
۱۰ قېك	۱۰ قېك	« « «	مرآت وطن





آخ، بوقوپک ادغلی ننگ ایتاری نی بی آب رو ایده جگله - یکه کیشتی سنک که بر بیله خیالک وار ایدی، نیه
گوندوزدن دیمر دک پیخاق قبا قها ...

صیغه ایتدیگی عورتی زیارتہ گیدیر



بشمجری ایل

تازه ایل ایچون ابونہ دفتریمز آچیقدر

اداره و قانتور

تفلیس، داویدوف کوچہسی نمبره ۲۴.

Тифлисъ, Давидовская ул. д № 24.

редакция журнала „МОЛЛА-НАСРЕДДИНЪ“

تلفرام ایچون آدریس: تفلیس، ملا نصرالدینه.

Тифлисъ „Молла-Насреддинъ“

اعلان قیمتى

قباق سحیفهده بیطنت ایله برسطری ۱۰ قبق، دالصحیفهده ۷ قبق.

آدریس ده گیشمک حقی ۳ دانه یدی قبق لك مارقادر.

تازه ایل ایچون ابونہ قیمتى.

قافقازده و روسیهده: ۱۲ آیلىغى - ۵ منات

» » ۶ آیلىغى - ۳ منات

» » ۳ آیلىغى - ۱ منات ۶۰ قبق

اجنبى مملکتلرده: ۱۲ آیلىغى - ۶ منات

» » ۶ آیلىغى - ۴ منات

نسخهسى اداره زده ۱۰ قبق، اوزگه شهرلرده ۱۲ قبق

۱۴ فورال ۱۹۱۰

هفتهده بر دفعه چیخان تورک مجموعهسى در.

۱۶ صفر ۱۳۲۸ بازار



1897.

„Т-во ПРОВОДНИКЪ“

پرودنیق

شرکتى

ریفا شهرنده



1908

ВЪ

Р И -

ГЪ



کارخانه لری:

ریزین لشمس پارچالار سو کیچیرتمین پالتارلار .

«اسبیست» و «تالق» دن قایريلمش ماللار .

«لینه لو اوم»، بر رنگ لى ، گول لى و

پروپا ایله آرالانمش .

ریزیندن، ینقادن و غیر «قول» لار

ریزینا بونودلاری .

ریزینا داراخ لاری .

هوا ایله دولی و غیر جور آفتما بیل شبن لری:

«لینقروست» لار .

ساخته دریلر (گون) لار .

کیچه ریزیندن ایاق قابلاری .

آرابا و ویلوسپید شبن لری و حصه لری .

ریزیندن ماشینا آلت لری .

ایلیکتریک ماشیناسی آلت لری .

«ایبونیت» و بونوزدان قایريلمش شیلر .

فوتوغرافیا آلت لری .

ریزین او یونچاقلاری (ایغروشقا) و غالانتیرینی شیلر .

جراح و حکیم حجت لری .

ایلیکتریق قوه سینی کنار ایدن و کیچیرن آلت لار .

زاقافقاز یاده فابریقا آمباری

تفلیس «ساللاق» کوچه سنده، نمبره ۴.

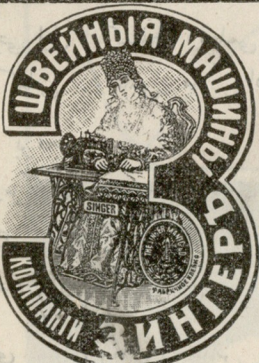
Тфлисъ, Сололабская ул. №4.

МОЛЛА-НАСРЕДДИНЪ

КОНТОРА и РЕДАКЦІЯ
журнала „Молла-Насреддинъ“
Тифлисъ.
Давидовская ул. д. № 24.

ЕЖЕНЕДѢЛЬНЫЙ
ПОЛИТИКО-САТИРИЧЕСКІЙ и ХУДОЖЕСТВЕННЫЙ
ЖУРНАЛЪ.

ЦѢНА на ГОДЪ:
Съ доставкой 5 руб.
За границу 6 руб.
ЦѢНА за ОБЪЯВЛЕНІЯ:
За мѣсто занимаемое строкою
печатя впереди текста 10 коп.
позади „ „ 7 коп.



بر مناته تك مهلت ايله ويريلور
ال ماشينلاري - ۲۵ مناتلقدن باشلامش
روسيهده محض اوز ماغازالارمزده ساتيلير.
تفليسده اوچ مخصوصي شعبه وار:
(۱) غلاوينسقي کوچهده، ميريمانوفك ايونده، سردار عمارتي نك قباغنده.
(۲) واقزال کوچهسنده، اينفنجيانسك ايونده.
(۳) آولابارده، قاخينسقي کوچهده، حسن جلالوفك ايونده.
ساخته لر يندن احتياط ايديڭ.
فابريقه علامتي.

Поставщикъ Двора Его Императорскаго Величества.

Исполнитель Канц. Офицерок. Э.К. Обл.ст.ст.

حکومت طرفندن تصديق اولنمش ماغازين لوحهسي.

ناتاليا داويدوونا سوسانووا كه سابقا در تيريز مدرسه روسی و اسلامی باز کرده بود حالا با اجازه رئیس کل معارف قفقاز و معاونت جنرال قونسول دولت علیة ایران در قفقاز آقای مدیرالملک سردار همایون در تفلیس مدرسه اسلامی روسی موسوم بمدرسه مدیریه باز می کند فقط برای تربیت دختران مسلمانها.
از هیجدهم این ماه یانوار شروع بقبول کردن دختران خواهد شد هر کس که دختر خودرا بهمان مدرسه بدهد باید بمؤسسه مدرسه اظهار بنماید
مدرسه یازاست از ساعت نه صبح الی ساعت دو بعدازظهر مدرسه واقع است در محله پنجم در خانه یحیی علی اصغروف نمرة ۱۳.
در مدرسه دروس عبارت خواهد شد اولاً مسائل شرعیه ثانیاً درس روسی، ثالثاً درس فارسی و ترکی، رابعاً علم حساب، خامساً مشق، سادساً نقشه کشی، سابعا برش و کارهای خیاطی.
برای دخترهای بزرگ در همین مدرسه اطاق علیحده تعیین خواهد شده ولی از قرار فوق به آنها درس داد خواهد شد.
و اگر کسی خواهشمند باشد پانسیون هم قبول می کند یعنی در آنجا دائمی باخورد و خواب باشند.

ابونه قبول اولونور

ملانصرالدین ژورنالینه ابونه قبول اولونور:
تفلیسده، داویدوفسقی کوچهده نمرة ۲۴، قانتورامزده.
و وارانسوفسقی کوچهده مسلمان بازارنده جناب محمد زاده نك كتاب ماغازه سندن
باكوده
غوبیرنسقی کوچهده اسلامیة مهمانخانه سنده اسدالله آخوندوفك قانتوراسنده.
غیر شهرلرده ژورنال ساتدیرانلاریمز ابونه قبول ایتکه وکیل درلر.
اداره مزه هر بارهده کاغذ یازانلاردن توغ اولونور که کاغذلارینده ابونه نومرلرینی نشان ویرسونلر.

ترجمان

سیاسی، ادبی، اقتصادی، ملی غزته.
۱۹۱۰مچی سنه لک «ترجمان» غزته سنک مشتری دفتری آچلمشدر.
«ترجمان» ک سنه لک بدلی ۴ روبله در، آلتی آیلق ۲، اوج آیلق ۱ روبله در،
معلم، اوچیتیل و مؤذن افندیلره سنه لک بدل ۳ روبله در.
غزته نك مسلکی - ملتچیلک و بو صورتله ترقی و تعالی.
مراجعت - باغچه سرای، رهداقسینا - اداره «ترجمان»
Г. Бахчисарай, редакция „Терджиманъ“.
ناشر و محرر اسماعیل غصبرینسکی.

چای ایچون بیچینییه
اعلا جنسیدن
آینیم